

# CURRÍCULUM VITAE

## DATOS PERSONALES

Nombre: Jorge Dorado Rodríguez  
Nacionalidad: Española  
Dirección: C/ Carretas, 6, 2º Dcha. 28670 (Madrid)  
Teléfono: 669 689 667  
E-mail: jorge.dorado.rodriguez@hotmail.com

## FORMACIÓN ACADÉMICA

2008 – 2009 2º curso de **Derecho y Ciencias Políticas** en la Universidad Carlos III de Madrid.  
2007 – 2008 1º curso de **Derecho y Ciencias Políticas** en la Universidad Carlos III de Madrid.  
  
2002 – 2006 **Licenciado en Traducción e Interpretación** por la Universidad Europea de Madrid.  
**INGLÉS, FRANCÉS y PORTUGUÉS**. Especialización jurídico-económica.  
2004 – 2005 3º curso de Traducción e Interpretación - **Langues étrangères appliquées** en la **Université Cergy-Pontoise (París)**  
  
Junio 2002 Pruebas de Acceso a la Universidad. Nota media: 8.

## CURSOS, TÍTULOS E INVESTIGACIÓN

2009 **Traductor-intérprete jurado** de inglés.  
2008 **Diploma Universitário de Português Língua Estrangeira (C2** según la ALTE – *Association of Language Tester in Europe*) expedido por el *Ministério da Educação* y el *Ministério dos Negócios Estrangeiros* portugueses, por el Instituto Camões y la *Universidade de Lisboa*.  
**Nota: 8/10.**  
2008 Curso de **Portugués nivel superior** en la *Universidade de Lisboa*.  
2007 Diploma *Intermédio Português* (B2 según la ALTE) *Língua Estrangeira* expedido por el *Ministério da Educação* y el *Ministério dos Negócios Estrangeiros* portugueses, por el Instituto Camões y la *Universidade de Lisboa*.  
2007 Curso de Portugués nivel intermedio en la *Universidade de Lisboa*.  
2006 **Glosario terminológico** (francés-español) como Proyecto de Fin de Carrera, titulado **Nuevas técnicas y aparatos en la ortodoncia**. Publicado por la Universidad Europea de Madrid.  
2006 **Diploma oficial de francés** del *Ministère de l'Éducation Nationale* Francés. (**DELF B2 y A6** según la ALTE).

- 2006 Seminario sobre la **traducción jurada**. Universidad Europea de Madrid.
- 2006 Curso de **francés comercial**. Universidad Europea de Madrid.
- 2005 Curso de **portugués**. Nivel avanzado. Universidad Cergy-Pontoise (París).
- 2005 Curso de **traducción francesa** (español-francés y francés-español), Universidad Cergy-Pontoise (París).
- 2004 Seminario: **Mercado laboral e internacionalización**: el valor añadido de las lenguas. Universidad Europea de Madrid.
- 2004 Coloquio sobre la **Práctica Profesional de la Traducción e Interpretación**. Universidad Europea de Madrid.
- 2003 Seminario de **Localización**. Universidad Europea de Madrid.
- 2003 Foro sobre **Multilingüismo y Actualidad Internacional**. Universidad Europea de Madrid.
- 2003 **Curso de portugués** organizado e impartido por la **Embajada de Portugal** en Madrid.
- 2002 **Curso de portugués** organizado e impartido por la Escuela de Animación libre de Extremadura.
- 2002 10 años en la Academia de **inglés** Britannia School de Badajoz.
- 2000 Curso intensivo de **inglés** en la Universidad de Extremadura.

## IDIOMAS

<b>Español</b>	Lengua materna.
<b>Portugués</b>	Bilingüe (C2).
<b>Inglés</b>	Nivel alto hablado y escrito.
<b>Francés</b>	Nivel alto hablado y escrito.

## EXPERIENCIA PROFESIONAL

- 2007-2009 **Profesor** de inglés y francés en The Kids Club – Fun Languages de Boadilla del Monte (Madrid).
- 2008-2009 **Traductor freelance** (español-portugués y portugués-español, francés-español, inglés-español, y español-inglés) para varias empresas (Grúas Aguado, empresas farmacéuticas, Junta de Extremadura, Comunidad de Madrid, Ministerio de Agricultura, congresos de medicina, etc). Traducciones de manuales técnicos de grúas de inglés al español. Traducciones de prospectos e informes farmacéuticos de francés al español. Traducciones médicas de francés, inglés y portugués al español. Traducciones jurídicas de portugués e inglés al español. Traducciones de material turístico del francés y portugués al español y del español al portugués.
- 2008 **Intérprete** de portugués en las Jornadas de Tierra de viñedos organizadas por la *Associação de Desenvolvimento Rural Terras de Sicó* en Coimbra y Terras de Sicó. Proyecto subvencionado por la Unión Europea (Fondo Europeo de Orientación y Garantía Agrícola), el Ministerio de Medio Ambiente, Medio Rural y Marino del Gobierno español, y el *Ministério da Agricultura, do Desenvolvimento Rural e das*

- Pescas* del Gobierno portugués. Interpretaciones consecutivas, bilaterales, simultáneas y ruedas de prensa.
- 2008 **Intérprete** de francés y portugués en las Jornadas de Tierra de viñedos organizadas por el Consorcio Suroeste en San Martín de Valdeiglesias (Madrid). Interpretaciones consecutivas, bilaterales y simultáneas.
- 2008 **Intérprete** de portugués en las Jornadas de Tierra de viñedos organizadas por Aracove en la comarca de Aranjuez. Interpretaciones consecutivas, bilaterales y simultáneas.
- 2008 **Intérprete** de francés y portugués en las Jornadas de Tierra de viñedos organizadas por el *Pays des Bastides, Vignoble Gaillaçois* en Toulouse y Albi. Interpretaciones consecutivas, bilaterales y simultáneas.
- 2008 **Intérprete** de portugués en las Jornadas de Tierra de viñedos organizadas por la Dirección General de Agricultura y Desarrollo Rural de la Comunidad de Madrid, el Consorcio Sierra Oeste, Aracove, el *Pays des Bastides, Vignoble Gaillaçois* y la *Associação de Desenvolvimento Rural Terras de Sicó* en Madrid. Interpretaciones simultáneas y consecutivas.
- 2008 **Traductor** (español-portugués y portugués-español, inglés-español, español-inglés, y francés-español, español-francés) para López de Santiago Consultores en varias ocasiones y para diversos proyectos financiados por los fondos europeos. Traducciones publicadas.
- 2006-2007 **Traductor** (inglés-español, español-inglés) para el UB Post (Mongolia). Traducciones publicadas.
- 2006 **Traductor** en la agencia de traducción *Translation Services Glotas*, Badajoz (Traductor de español-portugués y portugués-español, inglés-español, español-inglés, y francés-español, español-francés).
- 2006 **Intérprete** de conferencias en el *Foro de las Migraciones*, Rivas-Vaciamadrid.
- 2005 Profesor de **español** y de **inglés** en academia de París.
- 2000 – 2006 Clases particulares de **inglés y francés**.